

Текстологические примечания

Ни в одном из прижизненных изданий «Царства божия внутри вас» Л. Н. Толстой корректур не правил.

Его авторская работа над трактатом в последней ее стадии заключалась в том, что с законченных им рукописей переписчиками изготовлялись для переводчиков и издателей списки; эти списки он просматривал, вносил в них свои поправки (незначительные), которые обычно вносились переписчиками в предшествующие рукописи, а если Толстой свои исправления вносил в предшествующие рукописи, то такие авторские поправки переносились переписчиками в списки.

Изучение рукописных материалов и печатных текстов «Царства божия внутри вас» позволяет сделать вывод, что сохранились не все авторские рукописи окончательной редакции; лучшим текстом трактата, по полноте и достоверности, являются издания В. Г. Черткова (в текстовом отношении идентичные).

Поэтому трактат «Царство божие внутри вас» публикуем по тексту издания В. Г. Черткова: «Свободное слово», № 9, 2-е издание, 1902 (Christchurch, Hants, England). При этом устраняем все вкравшиеся в него типографские опечатки и ошибки.

Например, в III главе напечатано: «...точное определение того, что есть церковь (никак нечто фантастическое...)», а следует: «не как». В IV главе напечатана фраза: «Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут». А следует: «не сеют, не жнут». В той же главе: «На какой бы степени несовершенства он не находился». А следует «ни находился».

Исправляем и другие, примерно такие же, типографские погрешности.

В эпитафии, в изречении из Евангелия от Иоанна, ошибочно указана глава VII вместо VIII; в изречении из Первого послания апостола Павла к коринфянам указан стих 22 вместо 23.

В III главе напечатана фраза в такой редакции: «Служители церквей всех исповеданий, в особенности в последнее время, стараются выставить себя сторонниками движения в христианстве: они делают уступки, желают исправить вкравшиеся в церковь злоупотребления».

В последних авторских рукописях (АЧ 35/407, л. 27; АЧ 21/40, л. 73; АЧ 35/419, л. 26) слово «церковь» дано во множественном числе. И по смыслу лучше: «в церкви». Печатаем по последней авторской рукописи АЧ 21/40: «в церкви» (стр. 55, строки 17—20).

В той же главе у Толстого в последней рукописи (АЧ 21/40, л. 82): «И пусть не говорят, что одно не мешает другому» (стр. 59—60, строки 40—1). И по смыслу эта фраза должна быть в этой редакции. А в издании «Свободное слово» напечатано: «мешает». Печатаем по рукописи АЧ 21/40.

В V главе поправляем ошибку, вкравшуюся при переписке. Во всех изданиях в России и за границей печаталось: «безрассветного труда», по рукописи № 92 (об. л. 8 — автограф-вставка) восстанавливаем «беспросветного труда» — стр. 92, строка 11.

Кроме того, восстанавливаем в XII главе авторский текст в двух фразах, в которые, явно по цензурным соображениям, с целью смягчить авторскую критику, внесены рукой С. А. Толстой исправления, перешедшие потом в печатный текст.

В последней, законченной авторской рукописи АЧ 33/363а (л. 2) XII главы была фраза: «О деле донесено в Петербург министру. Министр доложил государю, государь велел министру привести решение суда в исполнение. Министр предписал губернатору» (стр. 221, строки 21—23).

После исправлений С. А. Толстой эта фраза приняла другую редакцию: «О деле донесено в Петербург, откуда было предписано губернатору привести решение суда в исполнение». В этой редакции она и была напечатана.³⁷²

³⁷³В той же рукописи, л. 62 (в третьей подглаве), у Толстого было: «Точно такими же условными лицами, а не тем, что они суть на самом деле, под влиянием опьянения власти или подобострастия, представляются и самим себе и все другие участники этого дела от царя, подписавшего согласие на докладе министра, и предводителя, набиравшего в рекрутском наборе солдат» (стр. 254, строки 28—33).

После исправлений С. А. Толстой эта фраза по своему смыслу стала уже другой: «Точно такими же условными лицами, а не тем, что они суть на самом деле, под влиянием опьянения власти или подобострастия, представляются людям и самим себе и все другие участники этого дела от высших представителей власти, подписывающих согласие на докладе, от предводителя, набиравшего в рекрутском наборе солдат». В этом виде она и была напечатана.

Все изменения, которые внес сам Толстой в текст XII главы, после появления в иностранных газетах выдержки из этой главы об истязании крестьян Тульской и Орловской губерний, были, судя по его письмам, выражением его авторской воли.

Печатается конспективное изложение трактата по главам. Мысль о составлении такого конспекта («Оглавления») была одобрена Толстым, а составленный Е. И. Поповым конспект трактата просматривался и исправлялся им. Устраняем по рукописи опечатки, содержащиеся в опубликованном тексте конспекта. В III главе напечатано: «Определение церкви по катехизисам», следует: «Определения церкви по катехизисам». В XII главе: «царство божие близко», следует: «царствие божие близко»; «служили царству божьему», следует: «служили царствию божьему».

Версия #1

Зверобой создал 27 марта 2025 17:10:08

Зверобой обновил 27 марта 2025 17:30:02